

Disney  
PERCY  
JACKSON  
AND THE OLYMPIANS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.05

"A God Buys Us Cheeseburgers"

A busca se aprofunda à medida que Percy, Annabeth e Grover recebem a tarefa de um favor de um oponente temível.

Escrito por:

Rick Riordan | Jonathan E. Steinberg

Dirigido por:

Jet Wilkinson

Transmissão:

7.1.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

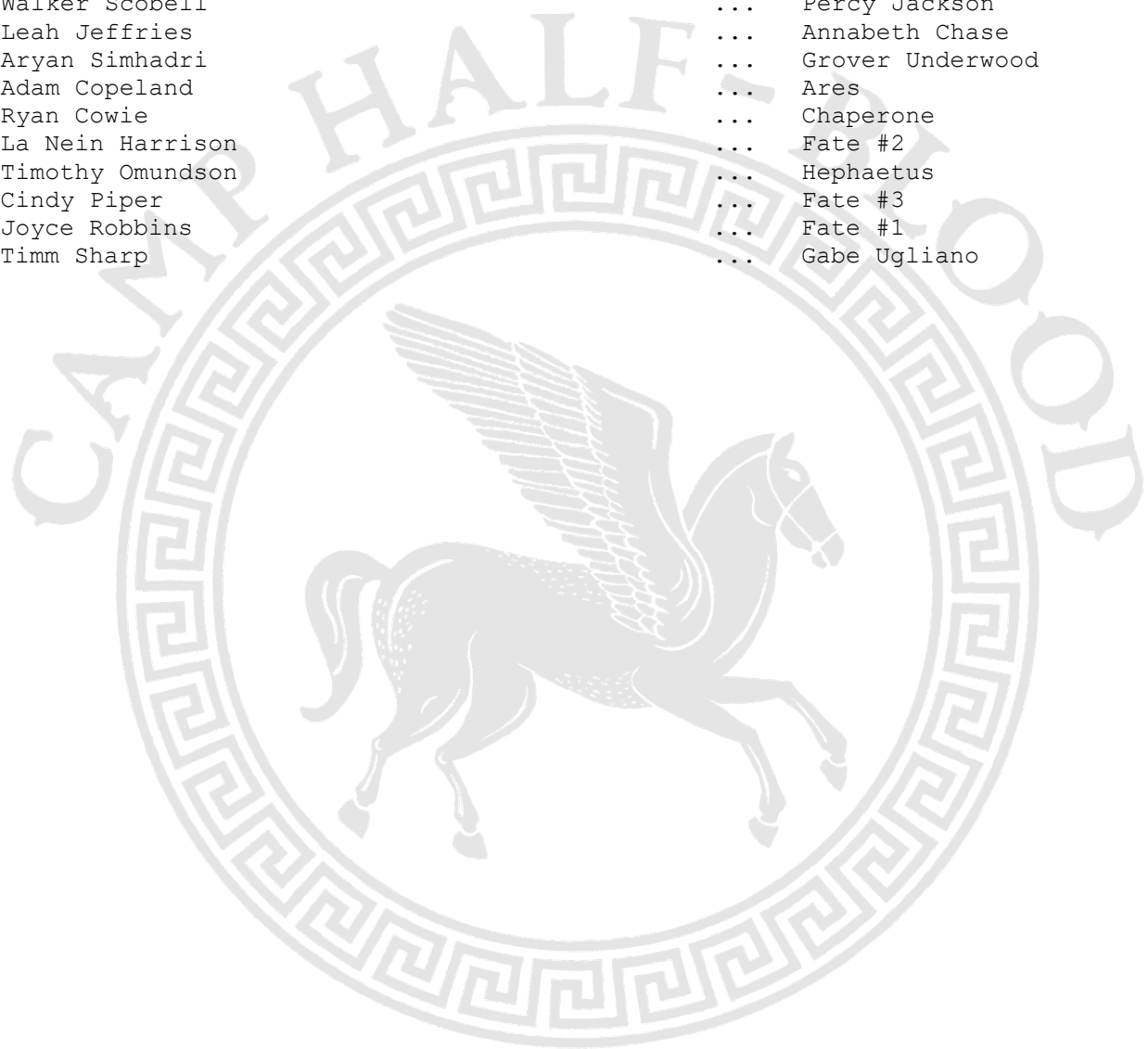
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

**Elenco conjunto**

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Adam Copeland	...	Ares
Ryan Cowie	...	Chaperone
La Nein Harrison	...	Fate #2
Timothy Omundson	...	Hephaetus
Cindy Piper	...	Fate #3
Joyce Robbins	...	Fate #1
Timm Sharp	...	Gabe Ugliano



1

00:00:01,916 --> 00:00:04,666  
O Oráculo disse que essa missão falhará.

2

00:00:05,125 --> 00:00:07,041  
"Aquilo que mais importa não voltará."

3

00:00:07,250 --> 00:00:08,650  
Isso pode significar muitas coisas.

4

00:00:09,083 --> 00:00:13,083  
Era para eu ser um presente para meu pai.  
É assim que Atena faz.

5

00:00:13,916 --> 00:00:15,958  
Por um tempo,  
fui tratada como um presente.

6

00:00:16,083 --> 00:00:19,999  
Meu pai teve algumas chances.  
Sinceramente, você fez mais por mim

7

00:00:20,000 --> 00:00:22,665  
nos últimos dias  
do que ele fez a minha vida inteira.

8

00:00:22,666 --> 00:00:25,208  
Cuidado, você está quase  
me chamando de amiga.

9

00:00:26,083 --> 00:00:29,250  
Tenho uma chance de salvar minha mãe.  
Não posso deixar que nada me impeça.

10

00:00:36,541 --> 00:00:37,791  
Seu pai está aqui.

11

00:00:38,333 --> 00:00:40,041  
Ele sempre esteve.

12

00:00:40,375 --> 00:00:44,166  
Confie nele. Respire.

13

00:00:48,708 --> 00:00:54,625  
PERCY JACKSON E OS OLIMPIANOS

14

00:01:13,375 --> 00:01:14,458  
Estão olhando para nós.

15

00:01:17,416 --> 00:01:18,416  
Sim.

16

00:01:19,166 --> 00:01:21,499  
Acho que devemos sair daqui, não é?

17

00:01:21,500 --> 00:01:23,749  
POLÍCIA NÃO ULTRAPASSE

18

00:01:23,750 --> 00:01:25,208  
Eles estão olhando direto para nós.

19

00:01:26,750 --> 00:01:27,750  
O quê?

20

00:01:31,625 --> 00:01:32,625  
Vamos.

21

00:01:32,875 --> 00:01:33,915  
Temos que encontrar Percy.

22

00:01:34,958 --> 00:01:36,208  
- Annabeth.  
- Ele está vivo.

23

00:01:37,458 --&gt; 00:01:38,458

Eu sei disso.

24

00:01:41,583 --&gt; 00:01:42,583

Percy!

25

00:01:43,416 --&gt; 00:01:44,416

Percy!

26

00:01:49,166 --&gt; 00:01:50,166

Percy!

27

00:01:51,666 --&gt; 00:01:52,666

Percy!

28

00:02:03,750 --&gt; 00:02:04,750

Olá.

29

00:02:08,458 --&gt; 00:02:11,083

Sinto muito por empurrar vocês na escada.

30

00:02:11,500 --&gt; 00:02:14,165

Até quando digo isso em voz alta  
soa muito mal.

31

00:02:14,166 --&gt; 00:02:18,125

Eu sabia que vocês não concordariam,  
e não tínhamos tempo.

32

00:02:29,875 --&gt; 00:02:30,958

Então...

33

00:02:32,750 --&gt; 00:02:34,270

Você está mais vivo do que pensávamos.

34

00:02:35,208 --&gt; 00:02:36,208

Surpresa.

35

00:02:37,500 --&gt; 00:02:38,500

O que aconteceu?

36

00:02:39,250 --&gt; 00:02:41,791

Resumindo, precisamos ir à Santa Monica.

37

00:02:43,958 --&gt; 00:02:44,958

Agora?

38

00:02:46,125 --&gt; 00:02:47,458

Meu pai vai me encontrar lá.

39

00:02:48,458 --&gt; 00:02:49,583

Ele vai nos ajudar.

40

00:02:51,208 --&gt; 00:02:54,708

Tudo bem,  
mas há um pequeno problema nesse plano.

41

00:02:55,250 --&gt; 00:02:57,791

A polícia acha que quebramos o trem

42

00:02:57,958 --&gt; 00:03:00,083

e que fizemos aquilo.

43

00:03:02,500 --&gt; 00:03:05,208

- A polícia está atrás de nós?

- Está.

44

00:03:05,875 --&gt; 00:03:08,291

Então não vamos conseguir pegar um trem?

45

00:03:09,166 --> 00:03:10,166  
Nem um ônibus?

46

00:03:11,125 --> 00:03:12,875  
Ou qualquer coisa que precise de bilhetes?

47

00:03:20,916 --> 00:03:21,916  
Ei, pessoal.

48

00:03:22,833 --> 00:03:24,953  
Acho que a missão será mais difícil  
do que pensávamos.

49

00:03:26,833 --> 00:03:27,833  
Estava pensando...

50

00:03:28,208 --> 00:03:30,916  
Não roubei o Raio-Mestre.  
Vocês não roubaram o Raio-Mestre.

51

00:03:31,125 --> 00:03:32,915  
Temos certeza que Hades está com ele,

52

00:03:32,916 --> 00:03:34,958  
mas não foi ele quem o roubou.

53

00:03:35,291 --> 00:03:38,208  
Não sabemos quem realmente o roubou

54

00:03:38,583 --> 00:03:41,583  
nem os motivos por trás disso.

55

00:03:45,041 --> 00:03:47,000  
Sou o único que ainda  
não tinha percebido isso?

56

00:03:48,625 --> 00:03:50,916

- Sim.

- Acho que...

57

00:03:51,791 --> 00:03:54,207

no início da missão,  
eu não estava tão comprometido.

58

00:03:54,208 --> 00:03:55,583

Mas desde que sai do rio...

59

00:03:57,916 --> 00:03:59,541

tudo parece diferente.

60

00:04:02,000 --> 00:04:03,000

Ele me salvou.

61

00:04:04,416 --> 00:04:05,416

Meu pai.

62

00:04:08,000 --> 00:04:10,625

Nunca pensei  
que ele fosse fazer isso por mim.

63

00:04:11,375 --> 00:04:13,455

Talvez eu precise levar as coisas  
mais a sério agora.

64

00:04:14,500 --> 00:04:15,541

Carro.

65

00:04:16,750 --> 00:04:17,833

É uma moto.

66

00:04:18,333 --> 00:04:20,000

Deixe-a passar. Venham.



67

00:04:25,208 --> 00:04:27,875  
Acho que não estamos tentando  
só recuperar um objeto.

68

00:04:28,375 --> 00:04:30,416  
Acho que precisamos ser detetives também.

69

00:04:31,708 --> 00:04:32,708  
Sim.

70

00:04:34,333 --> 00:04:37,333  
Por que está estranha de novo?  
Achei que já tivéssemos superado isso.

71

00:04:37,750 --> 00:04:39,083  
- Não estou estranha.  
- Está, sim.

72

00:04:39,416 --> 00:04:41,041  
Está estranha desde que saímos do Arco.

73

00:04:46,500 --> 00:04:47,500  
Entendi.

74

00:04:49,166 --> 00:04:50,625  
Não precisa ser estranho.

75

00:04:51,083 --> 00:04:52,208  
Está tudo bem me abraçar.

76

00:04:54,333 --> 00:04:57,166  
- Ai, caramba.  
- Agora somos amigos.

77

00:04:57,583 --> 00:04:59,125  
Isso é algo que amigos fazem.

78

00:04:59,916 --&gt; 00:05:02,083

- É o que eu acho.
- Eu vi as Parcas.

79

00:05:04,333 --&gt; 00:05:08,958

No Arco, eu vi as três Parcas e Átropos cortou um pedaço do fio.

80

00:05:10,041 --&gt; 00:05:11,916

Isso é ruim ou...

81

00:05:12,625 --&gt; 00:05:15,416

As Parcas tecem o fio da vida de todos os seres vivos.

82

00:05:16,166 --&gt; 00:05:19,006

- Se vemos um fio sendo cortado...
- Significa que um de nós vai morrer.

83

00:05:20,541 --&gt; 00:05:23,416

- Todos vamos morrer um dia.
- Em breve.

84

00:05:24,291 --&gt; 00:05:25,291

É um aviso,

85

00:05:26,791 --&gt; 00:05:27,791

um presságio.

86

00:05:28,791 --&gt; 00:05:32,291

Pessoal, precisamos falar sobre esse negócio de destino.

87

00:05:32,916 --&gt; 00:05:35,791

Três senhoras com um rolo de linha não sabem do futuro.

88

00:05:36,416 --> 00:05:38,500  
O que escolho fazer define meu futuro.

89

00:05:38,750 --> 00:05:41,416  
E posso escolher fazer o que eu quero.

90

00:05:42,750 --> 00:05:43,750  
Querem ajuda?

91

00:05:50,583 --> 00:05:51,625  
Desculpe?

92

00:05:52,541 --> 00:05:54,250  
Perguntei se querem ajuda.

93

00:05:55,541 --> 00:05:58,041  
Não, estamos bem.

94

00:05:59,166 --> 00:06:01,083  
Agradecemos de qualquer forma.

95

00:06:04,750 --> 00:06:05,875  
Vocês não parecem bem.

96

00:06:08,166 --> 00:06:10,916  
- Não queremos nada de você.  
- Tem certeza?

97

00:06:11,083 --> 00:06:13,541  
Vocês estão muito atrasados.

98

00:06:20,125 --> 00:06:22,500  
O Solstício de verão está chegando.

99

00:06:22,958 --> 00:06:26,000  
Apesar de eu adorar ver  
uma guerra explodindo,

100

00:06:26,500 --> 00:06:27,625  
como seu primo mais velho,

101

00:06:28,000 --> 00:06:31,000  
talvez eu devesse te ajudar.

102

00:06:32,333 --> 00:06:33,333  
Primo?

103

00:06:34,458 --> 00:06:37,500  
- Ares.  
- Você deve ser filha de Atena.

104

00:06:38,250 --> 00:06:40,374  
Precisa ser sempre  
a mais esperta do grupo.

105

00:06:40,375 --> 00:06:41,708  
Por que você nos ajudaria?

106

00:06:42,458 --> 00:06:44,624  
Como sabe o que estamos fazendo aqui?

107

00:06:44,625 --> 00:06:47,750  
Porque estou fazendo a mesma coisa.

108

00:06:48,250 --> 00:06:50,666  
Zeus enviou todos os seus filhos  
na busca pelo Raio-Mestre.

109

00:06:51,750 --> 00:06:53,375  
Escute, crianças, estou com fome

110  
00:06:53,750 --> 00:06:55,624  
e há uma lanchonete no final da estrada.

111  
00:06:55,625 --> 00:06:57,875  
Se querem minha ajuda, me encontrem lá.  
Mas não demorem.

112  
00:06:58,541 --> 00:06:59,625  
Não vou esperar muito.

113  
00:07:07,916 --> 00:07:08,916  
Esse era meu primo?

114  
00:07:10,166 --> 00:07:11,375  
Que tipo de família é essa?

115  
00:07:12,500 --> 00:07:13,583  
Vamos.

116  
00:07:20,458 --> 00:07:25,583  
RESTAURANTE WHEELZ

117  
00:07:38,083 --> 00:07:39,416  
Acho que estamos no lugar certo.

118  
00:07:47,208 --> 00:07:49,583  
Esperem um pouco.  
Comecei uma briga no Twitter.

119  
00:07:50,333 --> 00:07:53,416  
Nada me deixa mais feliz  
do que uma boa e velha

120  
00:07:53,583 --> 00:07:54,833  
briga de rabugentos.

121  
00:07:55,541 --> 00:07:56,541  
Pronto.

122  
00:07:58,375 --> 00:08:00,374  
A missão de vocês falhará.

123  
00:08:00,375 --> 00:08:01,500  
Pergunte-me como sei disso.

124  
00:08:01,875 --> 00:08:04,500  
- Não vai falhar.  
- É claro que vai.

125  
00:08:05,083 --> 00:08:06,083  
Primeiramente...

126  
00:08:06,333 --> 00:08:08,295  
FILHO É O PRINCIPAL SUSPEITO  
NO DESAPARECIMENTO DE SUA MÃE

127  
00:08:08,375 --> 00:08:09,707  
Percy sempre foi um problema,

128  
00:08:09,708 --> 00:08:11,500  
mas nunca achei que fosse capaz disso.

129  
00:08:11,833 --> 00:08:12,833  
Quem é?

130  
00:08:13,208 --> 00:08:14,499  
- Meu padrasto.  
- Além da destruição...

131  
00:08:14,500 --> 00:08:15,628  
- O que é isso?  
- no Arco...

132

00:08:15,708 --&gt; 00:08:17,041

- Espere.

- você acha que ele

133

00:08:17,166 --&gt; 00:08:19,333

está envolvido

no desaparecimento da sua mulher?

134

00:08:19,458 --&gt; 00:08:22,250

Uma criança problemática?

O que ele não faria?

135

00:08:22,416 --&gt; 00:08:24,125

- O quê?

- Sinistro, não é?

136

00:08:24,416 --&gt; 00:08:26,291

O FBI já está espalhando sua foto.

137

00:08:27,375 --&gt; 00:08:30,791

Era um Camaro. Nós amávamos aquele carro.

138

00:08:32,500 --&gt; 00:08:33,500

Amávamos muito.

139

00:08:35,000 --&gt; 00:08:37,166

- Corta.

- Vou matá-lo.

140

00:08:38,541 --&gt; 00:08:39,916

Sabia que ia gostar de você.

141

00:08:40,541 --&gt; 00:08:42,791

Já posso dizer que a chance de vocês

142

00:08:42,916 --> 00:08:46,875  
pedirem carona até L.A. sem serem pegos  
é igual a zero.

143

00:08:47,083 --> 00:08:48,250  
Por que você está aqui então?

144

00:08:49,041 --> 00:08:51,374  
Se também está procurando  
pelo Raio-Mestre,

145

00:08:51,375 --> 00:08:53,041  
não deveria estar por aí atrás dele?

146

00:08:54,666 --> 00:08:56,041  
Você não tem medo, não é?

147

00:08:57,416 --> 00:09:00,375  
Não importa.  
Mesmo que o Raio seja recuperado,

148

00:09:00,541 --> 00:09:03,666  
Zeus vai começar uma guerra com Poseidon.

149

00:09:07,625 --> 00:09:08,625  
Não.

150

00:09:09,083 --> 00:09:11,583  
O Oráculo disse que se o devolvêssemos,  
não haveria guerra.

151

00:09:12,041 --> 00:09:15,583  
Foi o que ela disse?  
Ou foi o que Quíron disse?

152

00:09:17,291 --> 00:09:18,291  
Sim.



153

00:09:18,708 --&gt; 00:09:22,166

Você é novo na família, primo.

Então vou te dizer como funcionamos.

154

00:09:22,625 --&gt; 00:09:25,583

Anos antes de eu nascer, meu avô Cronos

155

00:09:25,708 --&gt; 00:09:27,458

comeu meus tios.

156

00:09:28,083 --&gt; 00:09:30,458

Então meu pai o obrigou

a cuspi-los de volta,

157

00:09:30,625 --&gt; 00:09:34,165

cortou meu avô em milhões de pedaços  
e o jogou em um poço sem fundo.

158

00:09:34,166 --&gt; 00:09:35,791

Isso já dá o tom, de saída.

159

00:09:36,791 --&gt; 00:09:39,833

Os Olímpianos brigam, traem  
e se apunham pelas costas.

160

00:09:40,250 --&gt; 00:09:42,957

Fazemos qualquer coisa  
para tirar vantagem.

161

00:09:42,958 --&gt; 00:09:46,208

É por isso que amo minha família.

162

00:09:46,750 --&gt; 00:09:50,165

Meu pai sabe que não vai conseguir o raio  
com missões ou perseguições.

163

00:09:50,166 --> 00:09:52,082  
Ele sabe que haverá uma guerra.

164

00:09:52,083 --> 00:09:54,290  
Na verdade,  
acho que ele está bem com isso.

165

00:09:54,291 --> 00:09:58,875  
Talvez ele ache que está na hora  
de ter uma guerra, então teremos uma.

166

00:10:02,833 --> 00:10:03,833  
Não é ótimo?

167

00:10:06,250 --> 00:10:07,750  
Vamos completar essa missão.

168

00:10:08,708 --> 00:10:10,166  
Vamos parar a guerra.

169

00:10:11,291 --> 00:10:13,375  
Você vai nos ajudar ou não?

170

00:10:15,000 --> 00:10:18,500  
Este é o trato,  
há um parque de diversões nessa estrada.

171

00:10:18,750 --> 00:10:21,958  
Deixei meu escudo lá.  
Se vocês o buscarem para mim,

172

00:10:22,208 --> 00:10:25,375  
levarei vocês ao Mundo Inferior  
antes do almoço de amanhã

173

00:10:25,500 --> 00:10:27,791

com um plano para invadir  
o palácio de Hades.

174

00:10:28,291 --> 00:10:32,166

Você esqueceu seu escudo?  
Esqueceu em um carrossel, por acaso?

175

00:10:35,041 --> 00:10:37,833

Sua vizinha foi engraçada por um momento,

176

00:10:38,916 --> 00:10:40,333

mas já perdeu a graça.

177

00:10:42,375 --> 00:10:44,790

Temos um acordo ou mato vocês três

178

00:10:44,791 --> 00:10:47,000

para que eu possa comer em paz?

179

00:10:51,208 --> 00:10:52,208

Tudo bem.

180

00:10:53,666 --> 00:10:55,500

Ótimo, mas há um detalhe.

181

00:10:56,125 --> 00:10:58,125

Realmente preciso do escudo,

182

00:10:58,375 --> 00:11:01,333

então o sátiro ficará aqui comigo,  
para garantir que vocês não fujam.

183

00:11:01,458 --> 00:11:02,458

- O quê? Não.

- Tudo bem.

184

00:11:04,375 --> 00:11:05,375  
De jeito nenhum.

185

00:11:07,000 --> 00:11:08,920  
- Não vamos nos separar de novo.  
- Está tudo bem.

186

00:11:10,750 --> 00:11:12,630  
Se ele quisesse nos matar,  
já estaríamos mortos.

187

00:11:16,000 --> 00:11:17,375  
Posso levá-los até a porta?

188

00:11:26,083 --> 00:11:28,999  
Não interaja com ele.  
Ele vai querer te irritar

189

00:11:29,000 --> 00:11:31,500  
- e persuadir, mas não dê a chance.  
- Está tudo bem.

190

00:11:31,916 --> 00:11:32,916  
Sério.

191

00:11:33,958 --> 00:11:34,958  
Sei o que estou fazendo.

192

00:11:35,666 --> 00:11:36,791  
Podem ir. Busquem o escudo.

193

00:11:38,083 --> 00:11:39,458  
Vou estar aqui quando voltarem.

194

00:12:02,666 --> 00:12:08,291  
BEM-VINDOS À AQUALÂNDIA

195

00:12:09,083 --> 00:12:10,582  
Não vi muitos filmes de terror,

196

00:12:10,583 --> 00:12:13,082  
mas esse parece ser o tipo de cenário

197

00:12:13,083 --> 00:12:14,416  
que deveríamos evitar.

198

00:12:17,333 --> 00:12:18,625  
Nunca vi nenhum filme.

199

00:12:20,291 --> 00:12:21,750  
Mas acredito no que está dizendo.

200

00:12:22,458 --> 00:12:23,458  
Nunca?

201

00:12:23,958 --> 00:12:25,791  
Como assim? Nunca mesmo?

202

00:12:26,625 --> 00:12:27,625  
Acredite se quiser.

203

00:12:30,000 --> 00:12:32,874  
Se não estivermos mortos em alguns dias,

204

00:12:32,875 --> 00:12:34,125  
vamos ter que resolver isso.

205

00:12:34,916 --> 00:12:36,076  
Não sabe o que está perdendo.

206

00:12:37,541 --> 00:12:40,583  
Enquanto isso,

acho melhor resolvermos isso aqui logo.

207

00:12:48,083 --> 00:12:49,083

Espera, Percy!

208

00:12:51,875 --> 00:12:55,333

- O que aconteceu?

- Não se mexa.

209

00:12:56,166 --> 00:12:57,166

Deixe-me pensar.

210

00:12:58,125 --> 00:12:59,375

No mecanismo lá em cima,

211

00:13:00,458 --> 00:13:02,665

- há um bronze celestial.

- Fascinante.

212

00:13:02,666 --> 00:13:04,250

Annabeth, o que está acontecendo?

213

00:13:04,375 --> 00:13:06,333

É o mesmo material da sua espada.

214

00:13:06,666 --> 00:13:08,833

Se é humano, vai passar direto por você.

215

00:13:09,208 --> 00:13:12,708

Se é um monstro ou um semideus...

216

00:13:14,625 --> 00:13:17,166

- E o que está fazendo ali?

- É uma boa pergunta.

217

00:13:17,833 --> 00:13:20,250

Acho que isso não é apenas  
um parque de diversões.

218

00:13:22,125 --> 00:13:25,750

- Um deus o construiu.

- Que tipo de deus constrói um parque?

219

00:13:26,541 --> 00:13:27,541

Hefesto.

220

00:13:27,833 --> 00:13:29,673

Por que ele construiria  
um parque de diversões?

221

00:13:30,416 --> 00:13:32,541

Porque é divertido?

222

00:13:32,708 --> 00:13:35,375

- Isso não é engraçado, Annabeth.

- É um pouco.

223

00:13:40,250 --> 00:13:41,250

Veja isto.

224

00:13:44,625 --> 00:13:45,708

- Que legal.

- Annabeth!

225

00:13:46,375 --> 00:13:48,125

Relaxe. Estou pensando.

226

00:13:50,416 --> 00:13:51,416

Tudo bem.

227

00:13:52,333 --> 00:13:54,083

Já entendi. Você precisa...

228

00:13:56,041 --> 00:13:57,041  
empurrá-lo.

229

00:13:58,333 --> 00:14:00,500  
- Empurrá-lo?  
- Sim.

230

00:14:04,166 --> 00:14:06,790  
Não disse que a Parcas previram  
que um de nós ia morrer?

231

00:14:06,791 --> 00:14:08,207  
Pra levarmos isso a sério?

232

00:14:08,208 --> 00:14:09,375  
- Percy?  
- Sim?

233

00:14:10,083 --> 00:14:11,833  
Apenas empurre.

234

00:14:27,916 --> 00:14:28,958  
O que foi isto?

235

00:14:29,416 --> 00:14:34,875  
Isso não foi feito para nos machucar,  
apenas para nos assustar. É um teste.

236

00:14:47,500 --> 00:14:48,500  
Hefesto queria saber

237

00:14:48,501 --> 00:14:50,833  
quando um de nós viesse brincar  
no seu parque.

238

00:14:52,666 --> 00:14:53,708



Acho que agora ele sabe.

239

00:15:07,958 --> 00:15:08,958  
Nós já nos conhecemos.

240

00:15:10,000 --> 00:15:12,875  
Sou bem velho, garoto.  
Conheci muita gente.

241

00:15:14,250 --> 00:15:15,250  
Tenho 24 anos.

242

00:15:16,083 --> 00:15:17,083  
Bom para você.

243

00:15:20,583 --> 00:15:23,125  
Nós nos conhecemos no Solstício,  
no Olimpo.

244

00:15:24,166 --> 00:15:27,333  
- Um manifestante.  
- Eu não era um manifestante.

245

00:15:28,125 --> 00:15:29,125  
Sou um fã.

246

00:15:31,958 --> 00:15:33,750  
Acho que está me confundindo com alguém.

247

00:15:34,833 --> 00:15:35,833  
Não estou.

248

00:15:37,875 --> 00:15:39,208  
Sátiros comem tofu.

249

00:15:40,000 --> 00:15:41,290

Eles amam as flores

250

00:15:41,291 --> 00:15:45,083  
e cantam músicas sobre o que sentem.  
Sátiros não são meus fãs.

251

00:15:46,416 --> 00:15:48,000  
Sátiros são filhos da natureza.

252

00:15:49,333 --> 00:15:52,625  
A natureza é selvagem,  
vermelha em dente e garra, certo?

253

00:15:53,791 --> 00:15:56,125  
É um pouco desagradável,  
mas ainda é verdade.

254

00:15:56,833 --> 00:15:59,041  
Você é o herói de tudo isso.

255

00:16:00,291 --> 00:16:01,375  
Eu respeito isso.

256

00:16:03,083 --> 00:16:05,208  
O que você é? Um fã casual  
da Segunda Guerra Mundial?

257

00:16:05,500 --> 00:16:07,416  
Você viu O Resgate do Soldado Ryan, não é?

258

00:16:08,666 --> 00:16:09,875  
Prefiro a Guerra do Pregado,

259

00:16:10,666 --> 00:16:11,666  
a Guerra da Lagosta

260

00:16:12,458 --> 00:16:14,125  
e a Guerra dos 335 Anos.

261

00:16:15,250 --> 00:16:16,410  
Seus feitos menos conhecidos.

262

00:16:18,458 --> 00:16:20,000  
Quase ninguém morreu nessas guerras.

263

00:16:21,583 --> 00:16:23,041  
Gosto de suas brigas mais serenas.

264

00:16:23,625 --> 00:16:27,833  
Há algo legal em forças avassaladoras  
e rendições rápidas.

265

00:16:30,625 --> 00:16:32,166  
Ninguém mais fala sobre essas guerras.

266

00:16:34,416 --> 00:16:35,416  
Mas deveriam.

267

00:16:41,583 --> 00:16:43,083  
Onde nos conhecemos mesmo?

268

00:16:53,958 --> 00:16:55,500  
Uau!

269

00:16:57,500 --> 00:16:58,541  
Olha só isso.

270

00:17:00,666 --> 00:17:03,333  
Não acredito que o deus dos artesãos  
construiu tudo isso.

271

00:17:05,416 --> 00:17:06,750

Você já viu algo assim?

272

00:17:07,583 --> 00:17:10,791  
Se pertence ao deus dos artesãos,  
o que o deus da guerra fazia aqui?

273

00:17:11,291 --> 00:17:12,333  
Eles não são inimigos?

274

00:17:13,166 --> 00:17:14,875  
E por que ele iria embora sem seu escudo?

275

00:17:16,666 --> 00:17:17,833  
Se tivesse que adivinhar...

276

00:17:18,375 --> 00:17:20,458  
- Ares sempre teve uma quedinha pela...  
- Afrodite.

277

00:17:21,458 --> 00:17:22,791  
Ela é a mulher de Hefesto.

278

00:17:23,791 --> 00:17:27,500  
Não pode ser! Ele a encontrou aqui?  
No parque do marido dela?

279

00:17:28,333 --> 00:17:29,541  
Isso não é nada bom.

280

00:17:30,416 --> 00:17:32,958  
Eles foram pegos,  
e ele teve que sair correndo.

281

00:17:34,791 --> 00:17:36,708  
Ares falou a verdade quando disse...

282

00:17:38,083 --> 00:17:39,541  
que essa família era uma bagunça.

283

00:17:44,375 --> 00:17:46,916  
EMOCIONANTE PASSEIO DE AMOR

284

00:17:47,791 --> 00:17:49,958  
Nem tente me convencer  
de que isso não é estranho.

285

00:17:50,625 --> 00:17:51,708  
Eu não disse nada.

286

00:17:52,583 --> 00:17:53,708  
Posso ler sua mente.

287

00:17:55,250 --> 00:17:57,250  
Deve ter sido aqui  
que Ares e Afrodite foram pegos.

288

00:17:57,833 --> 00:17:59,000  
O escudo deve estar lá.

289

00:18:00,875 --> 00:18:01,916  
Vamos buscá-lo.

290

00:18:06,333 --> 00:18:10,250  
Claro, vamos no passeio do barco fantasma.  
Por que não?

291

00:18:41,125 --> 00:18:43,208  
O que é isso?

292

00:18:45,208 --> 00:18:46,666  
Acho que já escutei isso antes.

293

00:18:47,916 --> 00:18:50,750  
Talvez no consultório do dentista.

294

00:19:10,291 --> 00:19:12,208  
Acho que conheço essa história.

295

00:19:15,916 --> 00:19:17,166  
É a história de Hefesto.

296

00:19:24,208 --> 00:19:25,208  
Rejeitado por Hera.

297

00:19:26,958 --> 00:19:28,250  
Rejeitado por Afrodite.

298

00:19:29,416 --> 00:19:32,833  
Minha mãe me contou essas histórias.  
Eu lembro desta.

299

00:19:34,083 --> 00:19:35,083  
Ela disse...

300

00:19:37,500 --> 00:19:38,500  
O quê?

301

00:19:39,833 --> 00:19:42,041  
Ela disse que os deuses  
sempre se tratavam assim.

302

00:19:43,458 --> 00:19:45,083  
Este é o tipo de família que são.

303

00:19:47,666 --> 00:19:49,208  
Por que hesitou antes de falar?

304

00:19:51,666 --> 00:19:53,666

Ela estava tentando me manter  
longe de vocês.

305

00:20:00,083 --> 00:20:01,208  
Acho que você estava certa.

306

00:20:03,416 --> 00:20:05,416  
Ela deveria ter me preparado melhor.

307

00:20:06,791 --> 00:20:08,333  
Talvez ela já estivesse te preparando.

308

00:20:09,291 --> 00:20:11,771  
Assim você seria diferente de tudo isso  
quando nos encontrasse.

309

00:20:53,958 --> 00:20:55,958  
O escudo de Ares está lá.

310

00:21:04,208 --> 00:21:05,291  
Pule!

311

00:21:15,458 --> 00:21:16,625  
Percy!

312

00:21:41,541 --> 00:21:43,666  
Você acabou de controlar a água  
para me tirar dela?

313

00:21:45,750 --> 00:21:46,750  
Não.

314

00:21:47,375 --> 00:21:49,500  
- Você...  
- Não sei, talvez.

315

00:21:50,125 --> 00:21:51,458  
Estou entendendo isso aos poucos.

316

00:22:03,625 --> 00:22:05,041  
Como vamos pegá-lo?

317

00:22:15,416 --> 00:22:17,125  
Essas coisas estão conectadas.

318

00:22:18,416 --> 00:22:21,625  
É uma máquina, mas como a ligamos?

319

00:22:26,333 --> 00:22:28,541  
Odeio crianças, todas elas.

320

00:22:29,416 --> 00:22:30,496  
Odeio meus próprios filhos.

321

00:22:31,250 --> 00:22:34,416  
Menos do que os filhos dos outros,  
mas ainda não gosto deles.

322

00:22:34,666 --> 00:22:35,790  
"Veja o que fiz!"

323

00:22:35,791 --> 00:22:38,125  
"Para que servem as borboletas?"  
"Machuquei meu joelho."

324

00:22:39,208 --> 00:22:41,207  
Amo meu trabalho, mas é horrível

325

00:22:41,208 --> 00:22:43,749  
quando todos os filhos aparecem  
para o solstício de inverno

326



00:22:43,750 --> 00:22:45,375  
e preciso assistir às "apresentações".

327

00:22:45,791 --> 00:22:48,916  
Essa é a pior noite do ano,  
de todos os anos.

328

00:22:49,166 --> 00:22:50,958  
A última, principalmente.

329

00:22:51,416 --> 00:22:54,375  
Porque uma dessas crianças  
conseguiu roubar o Raio-Mestre.

330

00:22:54,666 --> 00:22:56,583  
Você que pensa.  
Ninguém sabe quem o roubou.

331

00:22:56,750 --> 00:22:58,630  
Muitas pessoas odeiam meu pai  
a ponto de tentar.

332

00:22:58,916 --> 00:23:02,375  
Talvez, mas nem todo mundo  
conseguiria fazer isso.

333

00:23:04,541 --> 00:23:06,458  
Teria que ser alguém recrutado por Hades.

334

00:23:07,583 --> 00:23:08,583  
Você que pensa.

335

00:23:08,875 --> 00:23:11,415  
Alguém que poderia sumir por um tempo

336

00:23:11,416 --> 00:23:12,791  
sem ser notado.

337

00:23:13,333 --> 00:23:15,332  
Alguém corajoso para encarar Zeus  
e bem discreto

338

00:23:15,333 --> 00:23:17,083  
- para conseguir pegá-lo...  
- Chega.

339

00:23:18,041 --> 00:23:20,040  
Nem tudo é um enigma  
que precisa ser resolvido.

340

00:23:20,041 --> 00:23:21,541  
Você é tão chato quanto minha irmã.

341

00:23:27,166 --> 00:23:28,416  
Ela sempre foi assim?

342

00:23:29,041 --> 00:23:30,041  
Quem?

343

00:23:30,708 --> 00:23:31,708  
Sua irmã.

344

00:23:32,291 --> 00:23:33,291  
Atena.

345

00:23:34,083 --> 00:23:35,083  
Como assim?

346

00:23:36,333 --> 00:23:38,874  
Sempre complicando demais as coisas,  
para que todos pensem

347

00:23:38,875 --> 00:23:40,875

que ela é mais inteligente do que você.

348

00:23:47,250 --> 00:23:49,790

Obrigado! Sou só eu que vejo isso?

349

00:23:49,791 --> 00:23:53,541

- Não mesmo.

- Às vezes parece que sim.

350

00:23:53,708 --> 00:23:56,000

Como ela pode ser a mais inteligente?

351

00:23:56,166 --> 00:24:00,415

Se é tão inteligente, para que a coruja?

Ela fala com o pássaro o tempo todo.

352

00:24:00,416 --> 00:24:04,500

Aquele bichinho emplumado nojento.

É como se fosse sua melhor amiga.

353

00:24:04,666 --> 00:24:08,458

Falam que ela é uma gênio,

e eu, que não falo com bichos, não sou?

354

00:24:08,708 --> 00:24:10,124

- Isso!

- As pessoas só veem

355

00:24:10,125 --> 00:24:11,832

o que querem ver e ignoram o resto

356

00:24:11,833 --> 00:24:12,915

da história sem sentido

357

00:24:12,916 --> 00:24:14,250

- que contam a si mesmas.

- Isso!

358

00:24:14,375 --&gt; 00:24:16,875

Como a história  
em que você encontra o ladrão e ela não.

359

00:24:26,041 --&gt; 00:24:27,041

Como assim?

360

00:24:27,875 --&gt; 00:24:29,708

- O quê?

- Eu encontro o ladrão.

361

00:24:30,416 --&gt; 00:24:32,083

Nós dois sabemos que não foi seu amigo.

362

00:24:32,625 --&gt; 00:24:35,291

Sim, mas Zeus não sabe.

363

00:24:36,208 --&gt; 00:24:38,125

- É isso que importa, não é?

- Quietos.

364

00:24:42,833 --&gt; 00:24:45,791

Era um presente com segundas intenções.

365

00:24:46,625 --&gt; 00:24:48,125

Hefesto o deu a Hera,

366

00:24:48,875 --&gt; 00:24:51,250

mas assim que ela se sentou,  
não podia levantar.

367

00:24:52,375 --&gt; 00:24:55,000

Todos os deuses tentaram,  
mas a máquina era muito inteligente,

368

00:24:56,291 --> 00:24:57,333  
muito forte,

369

00:24:58,416 --> 00:24:59,916  
e muito complexa,

370

00:25:00,791 --> 00:25:01,791  
mesmo para eles.

371

00:25:05,583 --> 00:25:08,000  
Então disseram  
que se Hefesto soltasse Hera,

372

00:25:08,250 --> 00:25:09,708  
Afrodite seria sua esposa.

373

00:25:12,291 --> 00:25:13,583  
A cadeira foi a barganha.

374

00:25:15,250 --> 00:25:17,750  
Um de nós senta, e o outro pega o escudo.

375

00:25:18,041 --> 00:25:19,582  
- Eu sento.  
- O quê? Espere.

376

00:25:19,583 --> 00:25:21,416  
Quem senta não pode levantar.

377

00:25:21,791 --> 00:25:23,832  
- Não está claro?  
- Por isso te pedi para esperar.

378

00:25:23,833 --> 00:25:26,290  
Não estamos no Arco, Cabeça de Alga.  
Você não vai

379

00:25:26,291 --> 00:25:27,790  
- se livrar de mim de novo.  
- Vou!

380

00:25:27,791 --> 00:25:29,166  
Não vou deixar desta vez.

381

00:25:29,416 --> 00:25:31,541  
- Não funciona assim.  
- É por isso que você está aqui.

382

00:25:34,291 --> 00:25:35,291  
Como é?

383

00:25:36,916 --> 00:25:38,208  
Quando escolhi minha equipe,

384

00:25:38,750 --> 00:25:41,624  
disse a Quíron que precisaria de alguém  
que não hesitaria em me sacrificar,

385

00:25:41,625 --> 00:25:42,875  
se fosse necessário.

386

00:25:44,666 --> 00:25:45,666  
Ele concordou.

387

00:25:47,125 --> 00:25:48,125  
Esse alguém é você.

388

00:25:51,875 --> 00:25:52,875  
Você estava certa.

389

00:25:54,750 --> 00:25:56,710  
Mal posso acreditar,  
mas as Parcas estavam certas.

390

00:25:59,375 --&gt; 00:26:00,666

Não há como escapar disso.

391

00:26:01,833 --&gt; 00:26:04,083

Quase não escapamos no Arco,

392

00:26:06,291 --&gt; 00:26:08,666

mas talvez não seja possível  
escapar para sempre.

393

00:26:08,875 --&gt; 00:26:09,875

O Oráculo te escolheu,

394

00:26:09,876 --&gt; 00:26:12,666

- os deuses te escolheram!

- Pare! Não é assim!

395

00:26:12,791 --&gt; 00:26:14,582

Então qual é o ponto disso tudo?

396

00:26:14,583 --&gt; 00:26:16,125

Você é melhor do que eu nisso.

397

00:26:17,291 --&gt; 00:26:18,375

Simples assim.

398

00:26:20,208 --&gt; 00:26:21,416

Você sabe disso.

399

00:26:24,208 --&gt; 00:26:27,583

Acredite em mim, queria que tivesse  
outro jeito da missão ser bem-sucedida,

400

00:26:28,291 --&gt; 00:26:29,333

mas não há.

401

00:27:02,291 --> 00:27:03,666  
Preciso que me prometa algo.

402

00:27:05,666 --> 00:27:07,458  
Não vou deixar o Mundo Inferior  
sem sua mãe.

403

00:27:09,583 --> 00:27:10,583  
Obrigado.

404

00:27:13,208 --> 00:27:14,874  
Na verdade, queria pedir que voltasse aqui

405

00:27:14,875 --> 00:27:18,333  
quando a missão terminasse  
para tentar me levantar daqui.

406

00:27:21,708 --> 00:27:23,000  
Você nem precisa pedir.

407

00:27:25,750 --> 00:27:26,791  
Só queria garantir.

408

00:27:51,541 --> 00:27:52,583  
Isso é estranho.

409

00:27:53,708 --> 00:27:54,708  
É...

410

00:27:56,041 --> 00:27:57,041  
quente.

411

00:28:07,958 --> 00:28:09,500  
É uma péssima ideia. Levante-se!



412  
00:28:11,083 --> 00:28:12,083  
Não posso.

413  
00:28:12,583 --> 00:28:14,666  
- Percy, levante-se. É sério!  
- Está tudo bem.

414  
00:28:17,083 --> 00:28:18,083  
Estou bem.

415  
00:28:20,458 --> 00:28:21,458  
Estou bem.

416  
00:28:23,833 --> 00:28:24,833  
Estou bem.

417  
00:28:28,000 --> 00:28:29,000  
Estou...

418  
00:29:37,250 --> 00:29:38,250  
Posso ajudar?

419  
00:29:42,458 --> 00:29:44,166  
Precisa de ajuda para sair daí?

420  
00:29:52,166 --> 00:29:53,416  
Vamos lá.

421  
00:29:57,375 --> 00:30:00,541  
- Não vou sair sem meu amigo.  
- Não funciona bem assim.

422  
00:30:01,125 --> 00:30:04,083  
É um caminho sem saída.  
Não pode ser desfeito.

423

00:30:05,791 --&gt; 00:30:08,583

- Como você sabe?  
- É uma criação minha.

424

00:30:19,583 --&gt; 00:30:21,250

Não vou embora sem meu amigo.

425

00:30:22,458 --&gt; 00:30:24,208

Se você não vai me ajudar,

426

00:30:24,583 --&gt; 00:30:28,041

poderia me deixar sozinha  
para que possa me concentrar?

427

00:30:28,541 --&gt; 00:30:30,333

Não sei o que meu irmão te disse,

428

00:30:30,458 --&gt; 00:30:32,500

mas não serei manipulado.

429

00:30:34,916 --&gt; 00:30:37,875

Sei que sua mãe está desapontada com você.

430

00:30:39,833 --&gt; 00:30:41,125

Sabemos como ela é,

431

00:30:42,125 --&gt; 00:30:44,125

mas isso foi exagero.

432

00:30:45,291 --&gt; 00:30:46,291

Mesmo para ela.

433

00:30:47,708 --&gt; 00:30:49,208

Se você sair daqui com o escudo,

434

00:30:50,583 --> 00:30:53,291  
será uma heroína e alcançará muita glória.

435

00:30:54,500 --> 00:30:57,416  
Ela ficará orgulhosa e te perdoará.

436

00:30:58,250 --> 00:31:00,416  
Tudo voltará a ser como sempre foi,

437

00:31:00,875 --> 00:31:01,875  
como sempre será

438

00:31:03,083 --> 00:31:05,083  
- e como deveria ser.  
- Não deveria ser assim!

439

00:31:05,875 --> 00:31:06,875  
Não deveria!

440

00:31:07,958 --> 00:31:11,916  
Morrer ou matar, poder e glória,  
como se nada mais importasse.

441

00:31:14,083 --> 00:31:19,708  
Ares é assim, Zeus é assim  
e até minha mãe é assim.

442

00:31:28,583 --> 00:31:30,250  
Ele não é assim.

443

00:31:32,041 --> 00:31:33,166  
Ele é melhor do que isso.

444

00:31:35,083 --> 00:31:37,041  
Eu já fui assim antes,

445

00:31:38,083 --> 00:31:40,458  
mas não quero mais ser.

446

00:31:44,500 --> 00:31:45,916  
Não serei como todos vocês.

447

00:31:47,500 --> 00:31:49,250  
Não serei.

448

00:32:41,125 --> 00:32:42,916  
Alguns de nós não gostam  
de ser assim também.

449

00:32:45,541 --> 00:32:47,000  
Você é uma boa pessoa, Annabeth.

450

00:32:50,083 --> 00:32:51,916  
Falarei bem de você para sua mãe.

451

00:33:32,916 --> 00:33:33,916  
Cadê nossa carona?

452

00:33:36,625 --> 00:33:40,208  
KINDNESS INTERNATIONAL  
AVISO: ANIMAIS VIVOS

453

00:33:40,583 --> 00:33:41,583  
Só pode ser brincadeira.

454

00:33:47,916 --> 00:33:50,624  
Entrem, não entrem. Não me importo.

455

00:33:50,625 --> 00:33:54,125  
Mas em algumas horas, esse caminhão estará  
no Cassino Lótus, em Vegas.

456

00:33:54,458 --> 00:33:56,833  
Hermes estará lá.  
Se fizerem tudo certo,

457

00:33:57,000 --> 00:33:59,333  
o motorista pessoal dele  
poderá levá-los a L.A. em minutos.

458

00:34:00,083 --> 00:34:04,416  
Peguem isto. Roupas, dinheiro e dracmas  
para convocar Hermes.

459

00:34:04,833 --> 00:34:07,333  
Eu desejaria boa sorte,  
mas seria perda de tempo.

460

00:34:07,625 --> 00:34:08,666  
Não vamos falhar.

461

00:34:09,833 --> 00:34:12,749  
Não se preocupe. Seu pai tem muitos filhos

462

00:34:12,750 --> 00:34:15,833  
com os quais parou de se importar também.

463

00:34:16,208 --> 00:34:19,125  
- Você terá muita companhia.  
- Não vamos falhar,

464

00:34:19,625 --> 00:34:21,225  
e estou cansado  
de te ouvir falando isso.

465

00:34:21,333 --> 00:34:22,333  
Percy.

466

00:34:22,334 --> 00:34:25,333

Você acha que sabe quem eu sou,  
mas não sabe.

467

00:34:26,208 --> 00:34:27,458  
E se não tiver cuidado...

468

00:34:28,500 --> 00:34:29,541  
você vai descobrir.

469

00:34:31,041 --> 00:34:32,041  
Percy...

470

00:34:34,041 --> 00:34:37,625  
Obrigado pelo abuso emocional  
e os sanduíches...

471

00:34:38,583 --> 00:34:41,083  
e pela carona também. Vamos aceitá-la.

472

00:34:50,833 --> 00:34:53,457  
Você acha que consegue umas toalhas?

473

00:34:53,458 --> 00:34:54,875  
Não parece ser muito limpo aqui.

474

00:35:03,958 --> 00:35:04,958  
Isso...

475

00:35:06,375 --> 00:35:07,375  
fede.

476

00:35:08,208 --> 00:35:10,375  
O que importa é que nos leve  
até onde precisamos ir.

477

00:35:10,666 --> 00:35:12,625  
Presumindo que Ares  
estava dizendo a verdade.

478

00:35:13,291 --> 00:35:14,291  
Não estava.

479

00:35:15,125 --> 00:35:16,791  
Não completamente, pelo menos.

480

00:35:18,291 --> 00:35:19,666  
Ele está escondendo alguma coisa.

481

00:35:20,333 --> 00:35:23,708  
- Como sabe?  
- Porque acho que descobri o que é.

482

00:35:28,125 --> 00:35:29,708  
Sei quem roubou o raio-mestre.

483

00:37:04,083 --> 00:37:11,083  
PERCY JACKSON E OS OLIMPIANOS

484

00:37:17,958 --> 00:37:19,583  
Há mais coisas envolvidas além do raio.

485

00:37:20,166 --> 00:37:21,166  
Algo maior.

486

00:37:22,000 --> 00:37:24,000  
Sejam bem-vindos, semideuses.

487

00:37:24,500 --> 00:37:25,625  
Temos um grande problema.

Disney  
**PERCY  
JACKSON**  
AND THE OLYMPIANS



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

